

Traduzione dal norvegese all'italiano di un articolo pubblicato sul quotidiano AFTENPOSTEN

Dario Fo e Franca Rame ad Oslo per una prima

Oggi ci sarà la prima norvegese di "Coppia aperta quasi spalancata", alla presenza di due leggende del teatro, Franca Rame (80) e Dario Fo (84).

ANN CHRISTIANSEN

È la prima volta che si rappresenta in Norvegia "Coppia aperta quasi spalancata". L'opera affronta il tema del matrimonio aperto, con intrighi e crisi totale come sbocco finale. Franca Rame e Dario Fo scrissero insieme la commedia nel 1983, dove la coppia stessa rappresenta il soggetto del dramma.

- "Di crisi ce ne sono state tante" dicono i due sorridendo, sposati da 59 anni.

Le due leggende del teatro sono a Oslo, lui c'è stato una volta tanti anni fa, per lei è la prima volta. Una bella coppia di ottantenni ancora attivi nello scrivere, nel recitare e non da ultimo nell'averne opinioni. Franca Rame si presenta con lunghi orecchini e grossi occhiali rossi, Dario Fo con un sorriso generoso e accattivante.

Sono stati oggetto di censura, arrestati, lei è stata rapita – e ciò nonostante continuano ad essere fermamente convinti del loro fervido impegno politico.

Oggi assisteranno alla prima norvegese e domani saranno gli studenti della Scuola di Arte Drammatica di Oslo (KHIO) a ricevere la loro visita. La coppia, che ha influenzato la scena teatrale italiana ed europea, terrà una master class.

- **Altissimo livello.** Proprio adesso hanno visto Anne Krigsvoll e Reidar Soerensen recitare per la stampa gli stessi intensi quattro minuti per tre volte. Attraverso un interprete dice Dario Fo:

"È evidente che si tratta di attori di altissimo livello. Per poter ripetere volta dopo volta con la stessa intensità e ardore, devi essere bravo".

La commedia intende essere una critica sociale alla famiglia, ed è la più rappresentata delle loro opere in giro per il mondo.

- "È la vecchia storia dell'uomo che può essere infedele al contrario della donna", dice Rame.

- **Siete ancora controversi in Italia?**

- "Sì", dice lei confermando.

- "Per fortuna", dice Fo.

Contro corrente. Non è che sono sempre contro corrente, dice Franca Rame, solo per quanto riguarda una certa parte della società.

- "Facciamo parte di quella società che non gode della benevolenza del potere".

- **Come se la passa la cultura italiana sotto Berlusconi?**

- "È inesistente, sarebbe vano sostenere altro. Siamo un paese che di punto in bianco non spende niente in cultura. In tempi di crisi come questi hanno anche sottratto quel poco che rimaneva alla scuola, al teatro ma specialmente all'università", dice Fo.

- "Allo stesso tempo la cultura è conoscenza", continua Rame.

- "E la conoscenza è l'essere coscienti, e la coscienza è mentalmente importante per tutta la popolazione. Ma noi abbiamo una TV che ti fa addormentare, Berlusconi controlla sette canali".

Solo qualche mese fa è uscito il libro *Una vita improvvisata*. Lo hanno scritto insieme, il libro tratta della loro vita, ed ha venduto quattro ristampe in una settimana. Da poco la coppia sempre attiva ha recitato in una opera su Sant'Ambrogio, il patrono di Milano, dove hanno evidenziato l'immagine opposta del santo, quella scandalosa.

Utilizzano la satira e l'umorismo per veicolare il loro messaggio. L'umorismo è una componente essenziale in una società. Un popolo che non è in grado di ridere del potere e della cattiveria è male informato. E un popolo del genere è un sogno per qualsiasi leader che voglia governare con la mano pesante.

Anne Krigsvoll ha osservato il tutto in disparte: "Questa è una delle esperienze più emozionanti della mia vita, non avrei mai sognato di incontrare delle leggende di questo calibro, è come se un dio e una dea fossero entrati qui".

ann.christiansen@aftenposten.no